

My Nina

(Mi Niña)

HABANERA

English words by
Constance Bache



French words by
Georges Lantelme

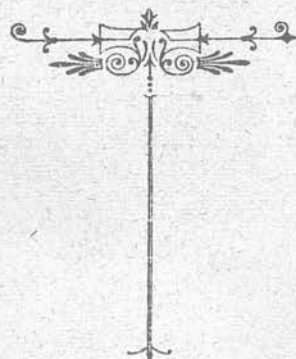
Spanish words
and Music

by

GARME GUETARY

- | | |
|---|-------------|
| No. 1. Pour Soprano ou Ténor (en fa-min) avec acc. de Piano (Paroles anglaises et espagnoles) . . . | n.
1. 50 |
| 1 ^{bis} Pour Soprano ou Ténor (Paroles françaises et espagnoles) . . . | 1. 50 |
| 2. Pour Mezzo-Soprano ou Baryton (en mi-min) avec acc. de Piano (Paroles anglaises et espagnoles) . . . | 1. 50 |
| 3. Pour Mezzo-Soprano ou Baryton avec acc. de Guitare (Paroles espagnoles, anglaises et françaises) . . . | 1. — |
| 4. Pour Ténor ou Soprano (ou Cornet à pistons) et Orchestre (sol-min) . . . | — |
| 5. Pour Mandoline (ou Violon) et Guitare . . . | 1. — |
| 6. Pour Mandoline (ou Violon) et Piano . . . | 2. — |
| 7. Pour Piano seul (Kleinpaul) . . . | 1. 50 |

Zu vorstehenden Preisen tritt der derzeitige Teuerungszuschlag.



Copyright.

B. SCHOTT'S SÖHNE, MAYENCE-LEIPZIG

LONDON
SCHOTT & Co.
63 Conduit St. Regent St. Corner
48 Great Marlborough St.

PARIS
EDITIONS SCHOTT
MAX ESCHIG
48 Rue de Rome
Printed in Germany

BRUXELLES
SCHOTT FRÈRES
30 Rue St. Jean

Copyright 1895 by Paul Dupont, Paris.
Copyright 1896 by B. Schott's Söhne, Mayence.
© Biblioteca Nacional de España



Dedicated to his friend,
the eminent artist
SEÑOR VIÑAS.

MY NINA. (Mi Niña.)

J. G. de M.
de muni p. a.

English words
by Constance Bache.

Spanish words and Music
by GARME GUETARY.

Pour Mezzo-Soprano ou Baritone

Tempo di Habanera.

PIANO.

ff

The piano introduction is in 2/4 time, marked 'Tempo di Habanera'. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a triplet of eighth notes (F#, A, C#) followed by a half note (D#), then a quarter note (E) and a half note (F#). The bass staff has a half note (F#) and a half note (A). The piece concludes with a triplet of eighth notes (F#, A, C#) and a half note (D#) in the treble, and a half note (F#) and a half note (A) in the bass.

The first vocal and piano section consists of two systems. The vocal line is in treble clef, 2/4 time, with lyrics in English and Spanish. The piano accompaniment is in bass clef, 2/4 time, marked 'sostenuto'. The first system contains the first two lines of the song, and the second system contains the next two lines.

In thy fair gar - den, Ni - na, Lost I my heart one day,
En tu jar - din mi ni - ña mi al - ma se per - dió

The second vocal and piano section consists of two systems. The vocal line is in treble clef, 2/4 time, with lyrics in English and Spanish. The piano accompaniment is in bass clef, 2/4 time, marked 'sostenuto'. The first system contains the third and fourth lines of the song, and the second system contains the final two lines.

Thou, lit - tle rogue, hast found it, Kept it in wan - ton play.
y en los dul - ces sue - ños el a - mor se en - cen - dió

Still in my dreams I see thee, Dreaming I steal one kiss; A-las! O my love, my Ni-na,
pensando en tus ca-ricias mi co-ra-zon se hi-rió ay! ay! more-ni-ta mi-a!

col canto. a tempo.

ff

Leave me my dream of bliss! Still in my dreams I see thee, Dreaming I steal one
que do-lor ten-go yo: pensando en tus ca-ri-cias mi co-ra-zon se hi-

p *cresc.*

kiss; A-las! O my love, my Ni-na, Leave me my dream of bliss!
rió ay! ay! mo-re-ni-ta mi-a! que do-lor ten-go yo

ff *col canto. a tempo.* *p*

O Love, my Ni-na, Come a-gain to me, To the lonely lov-er
Ni-ña bo-ni-ta da-me tu a-mor, que portus precio-sos

ff sec. pp marcato. *pp*

dying For love of thee! O my dove, my flower,
o - jos me mue - ro yo! Pichonci - ta mi - a

ff col canto. *a tempo.* *pp*

O my dark bru - nette, Do not play with my poor heart, Little gay co -
d 'ce be - lla flor, Ay! me das un gran tor - mento en el co - ra -

ff *pp*

quette! O Love, my Ni - na, Come a - gain to me,
zón Ni - ña bo - ni - ta da - me tu a - mor

pp marcato.

To the lonely lover dying For love of thee! O my dove, my
que portus preciosos o - jos me mue - ro yo Pichonci - ta

pp *ff col canto.* *a tempo.* *pp*

flow - er, O my dark bru - nette, Do not play with my poor
mi - - a dul - ce be - lla flor ay me das un gran tor -

heart, Lit - tle gay co - quette!
mento en el co - ra - zón.

ff

Then at the hour of twi - light Come to thy lat - tice,
Cuando en la os - cu - ra no - che la luna a - pa - re -

sostenuto.

Love, Thine eyes shall be my day - light, Pal - ing the stars a - bove.
ció en tu ven - ta - na ni - ña el alba a - ma - ne - ció

Though ne'er so dark the night be, Thee I shall see from far, Be
y el ra - yo de tus o - jos cuan-do res - plan - de - ció Ay!

ff

thou, lit-tle dark bru - nette, Be thou my guiding star! Yes, though the night may
Ay! more - ni - ta mi-a! que pla - cer tu - ve yo y el ra - yo de tus

col canto. a tempo. p cresc.

dark be, Thee I shall see from far, Be thou, O my dark bru -
o - jos cuan-do res - plan - de - ció Ay! Ay! mo - re - ni - ta

ff col canto.

nette, Be thou my guid-ing star! O Love, my
mi - a! que pla - cer tu - ve yo Ni - ña bo -

a tempo. p ff sec. pp marcato.

Ni - na, Come a - gain to me, To the lonely lover
 ni - ta da - me tu a - mor que por - tus pre - cio - sos

pp

waiting One smile from thee! O my dove, my flow - er,
 o - jos me mue - ro yo - Pichon - ci - ta mi - a

ff col canto. *a tempo.* *pp*

my dark bru - nette, Do not play with my poor heart,
 dulce be - lla flor Ay! me das un gran tor - men - to

ff

Lit - tle gay co - quette! O Love, my Ni - na,
 en el co - ra - zón Ni - ña bo - ni - ta

p *pp marcato.*

Come a - gain to me, To the lonely lov - er wait - ing
 da - me tu a - mor que por - tus pre - cio - sos o - jos

pp

One smile from thee! O my dove, my flow - er,
 me mue - ro yo Pi - chon - ci - ta mi - a

ff col canto. *a tempo.* *pp*

O my dark bru - nette, Keep my heart and give me thine,
 dul - ce be - lla flor Ay! me das un gran tor men - to

ff

O my fair Ni - nette!
 en el co - ra - zón.

ff *deciso.* *ff*

COLLECTION

DE

CHANSONS ESPAGNOLES

avec accompagnement de Piano

Alzedo, J. B. La Chicha, Canzoneta Peruana . . . — 50

Guzmann, F. El Pescador, Barcarola. Op. 33 . . . — 75

Rossini, G. 2 nouvelles Compositions.

N° 1. A Grenade, Ariette espagnole . . . 1 50

2. La Veuve Andalouse, Chanson espagnole . . . 1 50

Yradier, Chevalier de. L'Echo d'Espagne, première Collection de Chansons espagnoles avec accomp. de Piano.

N° 1. El Vestido Azul, Duo . . . 1 25

2. Juanita o la Perla de Aragon, Chanson . . . 1 25

3. Boleras Sevillanas, Chanson . . . — 75

4. La Poderosa, Chanson . . . — 75

5. Maria Dolores, Air de l'Havana . . . — 75

6. Jota de los Toreros, Duo . . . 1 —

7. Aurora o El Jaleo de Jerez, Chanson . . . — 75

8. Bolero del Ole, Duo . . . 1 25

— Ay Chiquita, Romance espagnole . . . — 50

— La Rosa espanola, Chanson espagnole . . . 1 25

— **Fleurs d'Espagne, 2^{me}** Collection de Chansons espagnoles.

N° 1. Ay Chiquita . . . — 50

2. La Calesera. (Silberne Glöckchen).

Pour Soprano . . . 1 —

Pour Contralto . . . 1 —

3. Promesse de Mariage (El Areglito). . . 1 —

4. La Mononita, Chanson Havanaise . . . — 75

5. Maria Dolores, Chanson Havanaise . . . 1 —

Yradier, Chevalier de. Fleurs d'Espagne, 2^{me}

Collection de Chansons espagnoles.

N° 6. La Perle de Triana, Sérénade Andalouse . . . 1 —

7. La Rosilla (Il Sol di Triana) . . . 1 —

8. Le Contrebandier (El Jaque) . . . 1 —

9. La Sevillana, Chanson Havanaise . . . 1 —

10. Juanita, Chanson Espagnole . . . 1 25

11. La Gitana mexicaine . . . 1 —

12. La Meunière (La Molinara) . . . 1 —

13. La Rosa Espanola . . . 1 50

14. La Colombe (La Paloma). (Die Taube).

Pour Soprano . . . 1 —

Pour Contralto . . . 1 —

15. La Mantilla di Tira, Chanson Andalouse . . . 1 25

16. Qui m'aime me suive (Que me y najo) . . . — 75

17. La Rose de Fiançailles (Una Rosa) . . . 1 25

18. La Déclaration (Una Declaracion).

Pour Soprano . . . 1 —

Pour Contralto . . . 1 —

19. Plus d'amour, Jota Aragonaise . . . 1 —

20. La Manola, Chanson Madrilène . . . — 75

21. Lola, Chanson Espagnole . . . 1 25

22. Morena, Chanson Andalouse . . . 1 —

23. Le Regard de ma blonde . . . 1 —

24. Fête des Toreros, Chanson Espagnole . . . 1 —

25. La Robe azur, Chanson Espagnole . . . 1 25

Zu vorstehenden Preisen tritt der derzeitige Teuerungszuschlag.

Propriété des Editeurs. Le droit d'exécution publique est réservé.

B. SCHOTT'S SÖHNE, MAINZ & LEIPZIG

SCHOTT & Co. LONDON 63 Conduit St. (Regent St. Corner)
and 48 Great Marlborough St. W.

Printed in Germany